



INFORMAZIONI PER LE FAMIGLIE SUI CENTRI ESTIVI 2022 INFORMACIÓN PARA LAS FAMILIAS SOBRE LOS CENTROS DE VERANO 2022

Centri estivi 2022

I centri estivi offrono opportunità di gioco e socializzazione per minori dai 3 ai 14 anni. Sono realizzati durante la chiusura estiva delle scuole (da giugno a settembre) da gestori privati convenzionati con il Comune.

Los centros de verano son centros concertados que ofrecen oportunidades de juego y socialización para niños de 3 a 14 años. Se realizan durante el cierre de verano de las escuelas (de junio a septiembre).

Puoi presentare l'iscrizione **dal 16 maggio 2022 al 1 giugno 2022**. Puoi comunque fare domanda anche successivamente per i posti disponibili e messi a disposizione dei gestori.

Il programma dell'offerta comprende:

- centri estivi da 3 a 6 anni
- centri estivi da 6 a 11 anni
- centri estivi di età miste da 3 a 14 anni.

Per conoscere le opportunità presenti in ogni quartiere e le tariffe applicate puoi consultare gli opuscoli al link <https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/iscrizione-servizi-estivi>

Centros de verano 2022

Fechas de inscripción: del 16 de mayo al 1 de junio del 2022. El plazo de inscripción podrá ser ampliado, si quedan plazas disponibles puestas a disposición por los gerentes.

El programa de la oferta incluirá:

- centros de verano de 3 a 6 años
- centros de verano de 6 a 11 años
- centros de verano mixtos de 3 a 14 años.

Para conocer las oportunidades que cada barrio ofrece y las tarifas, consultar los folletos en el enlace <https://www.comune.bologna.it/servizi-información/inscripción-servicio-verano>

Come presentare domanda

Puoi presentare domanda:

- online sul portale Scuole On Line del Comune di Bologna al link <https://scuola.comune.bologna.it/portaleSISM2> In tal caso è necessario essere in possesso di credenziali SPID.
- direttamente presso il gestore del centro estivo di tuo interesse, presentandoti con un documento di identità e codice fiscale.

Cómo presentar una solicitud

Se puede presentar una solicitud:

- accediendo al portal *Scuole On Line del Comune di Bologna* en el enlace <https://scuola.comune.bologna.it/portaleSISM2>

En este caso es necesario poseer las credenciales SPID.

- contactando directamente con el gerente del centro de verano en el que se desea inscribir al propio hijo, presentando un documento de identidad y un número de identificación fiscal.

Per favorire l'accesso alle diverse opportunità sono previsti dei contributi alle famiglie residenti a Bologna, a parziale o totale copertura delle tariffe applicate dai gestori dei centri estivi convenzionati.

Il contributo è di massimo 112,00 euro settimanali per un totale complessivo di 336,00 euro per chi ha una ISEE non superiore a 35.000,00.

Per accedere al contributo è valida l'attestazione Isee 2022 o, in alternativa per chi non è in possesso, l'attestazione Isee 2021 purchè già presentata al Comune di Bologna per altri servizi integrativi/educativi comunali richiesti per l'a.s. 2021/2022.

Para facilitar el acceso, el ayuntamiento contribuirá a los gastos, para las familias residentes en Bolonia, cubriendo parcial o totalmente las tarifas aplicadas por los gestores de los centros de verano concertados.

La contribución asciende a un máximo de 112,00 euros semanales por un total de 336,00 euros para quien dispone de una ISEE no superior a 35.000,00.

Para acceder a la contribución es válida la certificación ISEE 2022 o, en alternativa para quien no disponga de ella, la certificación ISEE 2021, siempre que ya haya sido presentada al Ayuntamiento de Bolonia para otros servicios complementarios/educativos municipales requeridos para el año escolar 2021/2022.

Non è richiesta l'attestazione ISEE:

- per i bambini/ragazzi con disabilità da 3 a 17 anni residenti a Bologna.

Per informazioni sull'accesso ai servizi estivi puoi scrivere a areaestate@comune.bologna.it o telefonare al numero [0512196200](tel:0512196200) o contattare gli uffici scuola di Quartiere (vedi recapiti al link <https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/iscrizione-servizi-estivi>)

El certificado ISEE no es necesario:

- para los niños/jóvenes con discapacidad de 3 a 17 años residentes en Bolonia.

Para más información sobre cómo acceder a los centros de verano:

- escribir a areaestate@comune.bologna.it
- llamar al 0512196200
- llamar a la oficina del administrador de la escuela del barrio (ver datos de contacto en <https://www.comune.bologna.it/servizi-informazioni/iscrizione-servizi-estivi>)

Scuole Aperte Estate 2022

Scuole Aperte è un servizio estivo per i ragazzi delle scuole medie (11-14 anni) o per il biennio delle scuole superiori (14-16 anni), gestito dalle scuole e dal Comune di Bologna.

Le proposte delle singole scuole sono varie:

- laboratori sportivi, sul benessere e la cittadinanza attiva;
- attività di educazione all'aperto;
- insegnamento della lingua italiana base (L2);
- percorsi culturali di vario tipo (teatro, musei, biblioteche, cinema e produzione video, danza e giocoleria).

Escuelas Abiertas Verano 2022

Escuelas Abiertas son centros de verano para chicos y chicas de las escuelas secundarias de primer grado (11-14 años) o del bienio de las escuelas secundarias de segundo grado (14-16 años), organizados por los colegios y por el Ayuntamiento de Bolonia.

Los centros de verano ofrecen:

- talleres deportivos y de ciudadanía activa;
- actividades al aire libre;
- cursos de lengua italiana básica (L2);
- visitas culturales (teatro, museos, bibliotecas, cine y producción de vídeo, danza y malabarismos).

Anche per Scuole Aperte Estate 2022 sono previsti dei contributi alle famiglie, a parziale o totale copertura delle tariffe applicate dalle scuole, sotto forma di rimborso. Il contributo massimo è di 112 euro settimanali, per un totale complessivo di 336 euro per chi ha una ISEE non superiore a 28.000,00.

Per accedere al contributo è valida l'attestazione Isee 2022 o, in alternativa per chi non è in possesso, l'attestazione Isee 2021 purchè già presentata al Comune di Bologna per altri servizi integrativi/educativi comunali richiesti per l'a.s. 2021/2022.

Para facilitar el acceso, el ayuntamiento contribuirà a los gastos, para las familias residentes en Bolonia, cubriendo parcial o totalmente las tarifas aplicadas por los gestores de los centros de verano concertados.

La contribución asciende a un máximo de 112,00 euros semanales por un total de 336,00 euros para quien dispone de una ISEE no superior a 35.000,00.

Para acceder a la contribución es válida la certificación ISEE 2022 o, en alternativa para quien no disponga de ella, la certificación ISEE 2021, siempre que ya haya sido presentada al Ayuntamiento de Bolonia para otros servicios complementarios/educativos municipales requeridos para el año escolar 2021/2022.

Non è richiesta l'attestazione ISEE:

- per i bambini/ragazzi con disabilità fino ai 17 anni residenti a Bologna.

Per informazioni e per iscriversi

Per conoscere l'elenco delle scuole che aderiscono all'iniziativa e avere informazioni sulle iscrizioni puoi consultare l'opuscolo al link:

https://www.comune.bologna.it/myportal/C_A944/api/content/download?id=627a2713a89cef009951caa4

El certificado ISEE no es necesario:

- para los niños/jóvenes con discapacidad de 3 a 17 años residentes en Bolonia.

Para más información y para inscribirse

Para conocer la lista de las escuelas que participan en la iniciativa y obtener información sobre cómo inscribirse, consultar el folleto en el enlace:

https://www.comune.bologna.it/myportal/C_A944/api/content/download?id=627a2713a89cef009951caa4